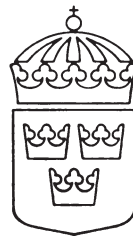


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2000: 12**

## **Nr 12**

### **Avtal med Danmark om betalnings- och avgiftsvillkor för järnvägstrafiken på den fasta förbindelsen över Öresund Stockholm och Köpenhamn den 21 mars 2000**

Regeringen beslutade den 9 mars 2000 att underteckna avtalet. Den 31 maj 2000 beslutade regeringen att underrätta Danmarks regering om att de svenska konstitutionella procedurerna hade fullgjorts. Underrättelse lämnades den 31 maj 2000. Avtalet trädde i kraft den 30 juni 2000.

## **Avtal mellan Sveriges regering och Danmarks regering om betalnings- och avgiftsvillkor för järnvägstrafiken på den fasta förbindelsen över Öresund**

I enlighet med artikel 16 i avtalet av den 23 mars 1991 mellan Sveriges regering och Danmarks regering om en fast förbindelse över Öresund, ingås nedanstående avtal mellan de båda ländernas regeringar om betalnings- och avgiftsvillkor för järnvägstrafiken på den fasta förbindelsen över Öresund.

1. Sveriges och Danmarks regeringar är överens om att punkt 4 i tilläggsprotokollet till avtalet mellan Sveriges regering och Danmarks regering om en fast förbindelse över Öresund skall upphöra att gälla.

2. Sveriges och Danmarks regeringar är överens om att Sverige genom Banverket, och Danmark, genom Banestyrelsen, vardera årligen skall betala 187,4 miljoner danska kronor exklusive moms (i 1/1 2000 års prisnivå motsvarande 150 miljoner danska kronor i 1/1 1991 års prisnivå) till Öresundsbro Konsortiet för nyttjandet av järnvägsanläggningen på Öresundsförbindelsen. Beloppet regleras årligen i takt med utvecklingen av konsumentprisindex i Danmark. Betalningarna avräknas månatligen i lika stora delar från den dag då förbindelsen tas i bruk för järnvägstrafik. Betalning skall ske senast den sista vardagen i varje månad.

3. Sveriges och Danmarks regeringar är överens om att de båda länderna i utbyte mot ovanstående betalning till Öresundsbro Konsortiet erhåller rätten att var för sig, inom sitt respektive lands territorium, ta ut avgifter från tågoperatörer för nyttjande av den fasta Öresundsförbindelsen.

4. Sveriges och Danmarks regeringar är överens om att följande avgifter gäller för tåg som passerar den fasta förbindelsen över Öresund och som regleras årligen i takt med den allmänna prisutvecklingen i respektive land (konsumentprisindex i Sverige och index enligt finansloven i Danmark):

### *Godståg:*

- 2 325 svenska kronor (i 1/1 2000 års prisnivå, exklusive moms) på den svenska delen.
- 1 938 danska kronor (i 1/1 2000 års prisnivå, exklusive moms) på den danska delen.

### *Persontåg:*

- På den svenska delen av Öresundsförbindelsen utgår svensk ordinarie banavgift enligt samma principer som i förordningen (1998:1827) om banavgifter på statens spåranläggningar.
- 1 000 danska kronor per tåg år 2000 och år 2001, 1 125 danska kronor år 2002 och 1 266 danska kronor år 2003 (i 1/1 2000 års prisnivå, exklusive moms) på den danska delen. Tomma persontåg och lok utan vagnar betalar ingen avgift, om de inte tar upp plats för andra tåg.

5. Avgiften vid köp av andra tjänster än bankapacitet på Öresundsförbindelsen, kust-till-kust-delen, t.ex. körström, beslutas av Öresundsbro Konsortier.

6. Sveriges och Danmarks regeringar är överens om att Öresundstågtrafiken, som drivs gemensamt av SJ/Skånetrafik och DSB, inte påverkas av olika förutsättningar på svensk respektive dansk del av Öresundsförbindelsen.

7. Sveriges och Danmarks regeringar är överens om att avgifter från annan persontrafik än Öresundstågtrafiken och DSB:s trafik mellan Ystad och Köpenhamn (s.k. fri trafik) som erlaggs för passage av Öresundsförbindelsen skall fördelas lika mellan de båda staterna. Banverket och Banestyrelsen gör en gång årligen en avstämning av de avgifter som härrör från sådan trafik på den del av förbindelsen som utgörs av Öresundsbro Konsortiets anläggning. Nettoskillnaden justeras genom en överföring mellan de båda parterna.

8. Sveriges och Danmarks regeringar är överens om att detta avtal kan omförhandlas om förutsättningarna för järnvägstrafiken i något av de båda länderna väsentligt förändras. Avtalen skall dock revideras senast år 2003 med verkan från år 2004.

9. Med en väsentlig förändring avses när en ändring sker i förutsättningarna för Öresundstågtrafiken som medför att olika förutsättningar för de båda operatörerna inte längre kan elimineras samt om den antagna genomsnittsavgiften per passagerare på den danska delen av förbindelsen väsentligt kommer att ändras.

10. Uppstår tvist om tolkning eller tillämpning av detta avtal skall frågan avgöras enligt artikel 22 i Avtalet av den 23 mars 1991 mellan Sveriges regering och Danmarks regering om en fast förbindelse över Öresund.

11. Detta avtal träder i kraft trettio (30) dagar efter det att de avtalsslutande parterna skriftligen har underrättat varandra om att de interna konstitutionella procedurerna för avtalets ikraftträdande har fullgjorts.

Detta avtal har upprättats i Stockholm och Köpenhamn den 21 mars 2000 i två exemplar på svenska och danska språken, vilka båda texter är lika giltiga.

För Sveriges regering

För Danmarks regering

*Björn Rosengren*

*Jacob Buksti*

**Aftale mellem Danmarks regering og Sveriges regering om betalings- og afgiftsvilkår for jernbanetrafikken på den faste forbindelse over Øresund.**

I overensstemmelse med artikel 16 i aftalen af den 23. marts 1991 mellem Danmarks regering og Sveriges regering om en fast forbindelse over Øresund indgås nedenstående aftale mellem de to landes regeringer om betalings- og afgiftsvilkår for jernbanetrafikken over den faste forbindelse over Øresund.

1. Danmarks og Sveriges regeringer er enige om at ophæve punkt 4 i tillægsprotokollen til aftalen mellem Danmarks regering og Sveriges regering om en fast forbindelse over Øresund.

2. Danmarks og Sveriges regeringer er enige om, at Danmark gennem Banestyrelsen og Sverige gennem Banverket hver skal betale årligt 187,4 mio. danske kroner eksklusive moms (i 1/1 2000-prisniveau svarende til 150 mio. danske kroner i 1/1 1991-prisniveau) til Øresundsbro Konsortiet for benyttelse af jernbaneforbindelsen over Øresund. Beløbet reguleres årligt med udviklingen i det danske forbrugerprisindeks. Betalingerne afregnes månedligt i lige store rater fra ibrugtagningen af jernbaneforbindelsen. Betalingen skal ske senest den sidste hverdag i måneden.

3. Danmarks og Sveriges regeringer er enige om, at de to lande mod ovennævnte betaling til Øresundsbro Konsortiet får ret til hver for sig på det respektive lands område at opkræve afgift fra togoperatørernes brug af den faste Øresundsforbindelse.

4. Danmarks og Sveriges regeringer er enige om følgende afgifter for tog, som passerer den faste forbindelse over Øresund og som reguleres årligt i takt med den almindelige prisudvikling i de respektive lande (i Danmark finanslovens prisreguleringsindeks og forbrugerprisindekset i Sverige):

*Godstog:*

- 1 938 danske kroner (1/1 2000-priser eksklusive moms) på den danske del.
- 2 325 svenske kroner (1/1 2000-priser eksklusive moms) på den svenske del.

*Persontog:*

- 1 000 danske kroner pr. tog i 2000 og i 2001, 1 125 danske kroner i 2002 og 1 266 danske kroner i 2003 (1/1 2 000-priser eksklusive moms) på den danske del. Tomme persontog og lokomotiver uden vogne betaler ikke afgift, såfremt de ikke optager plads for andre tog.
- På svensk del af Øresundsforbindelsen opkræves ordinær svensk baneafgift i overensstemmelse med forordningen (1998:1827) om banavgifter på statens spåranlægninger.

5. Betaling for køb af andre ydelser en banekapacitet på Øresundsforbindelsens kyst til kyst del, f.eks. kørestrøm, fastsættes af Øresundsbro Konsortiet.

6. Danmarks og Sveriges regeringer er enige om, at Øresundstogtrafikken, som drives i fællesskab af DSB og SJ/Skånetrafik, ikke påvirkes af forskellige forudsætninger på den danske henholdsvis svenske del af Øresundsforbindelsen.

7. Danmarks og Sveriges regeringer er enige om, at provenuet af afgifter fra anden persontrafik end Øresundstogtrafikken og DSB's trafik mellem København og Ystad (såkaldt fri trafik), som betales for passage af Øresundsforbindelsen, skal deles ligeligt mellem de to stater. Banestyrelsen og Banverket opgør én gang årligt provenuet fra denne type trafik på den del af forbindelsen som tilhører Øresundsbro Konsortiet. Nettoforskellen udlignes ved en overførsel mellem de to parter.

8. Danmarks og Sveriges regeringer er enige om, at denne aftale kan genforhandles, hvis forudsætningerne for jernbanetrafikken i et af de to lande forandres væsentligt. Aftalen skal dog senest revideres i 2003 med virkning fra 2004.

9. Det anses for en væsentlig forandring, hvis der sker en ændring i forudsætningerne for Øresundstogtrafikken, som medfører, at de forskellige forudsætninger for de to operatører ikke længere kan elimineres samt hvis den anslåede gennemsnitsavgift pr. passager på den danske del af forbindelsen bliver væsentligt ændret.

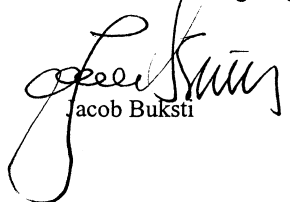
10. Hvis der opstår uoverensstemmelse om fortolkning eller anvendelse af denne aftale, skal spørgsmålet afgøres i overensstemmelse med artikel 22 i aftalen af den 23. marts 1991 mellem Danmarks regering og Sveriges regering om en fast forbindelse over Øresund.

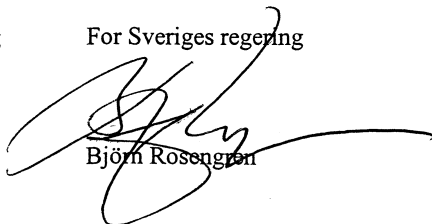
11. Denne aftale træder i kraft tredive (30) dage efter at aftalepartnerne skriftligt har underrettet hinanden om, at de interne forfatningsmæssige procedurer, der er nødvendige for, at aftalen kan træde i kraft, har fundet sted.

Denne aftale er indgået i København og Stockholm den 21. marts 2000 i to eksemplarer på dansk og svensk, hvilke tekster har samme gyldighed.

For Danmarks regering

For Sveriges regering

  
Jacob Buksti

  
Björn Rosengren



